

# **Widerstandskampf = La resistenza**

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **15 (1968)**

Heft 9

PDF erstellt am: **27.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

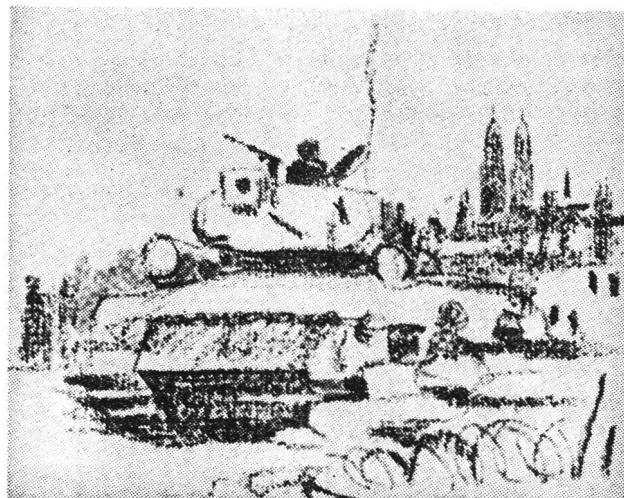
<http://www.e-periodica.ch>

Nr. 91968  
15. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen  
Bundes für Zivilschutz, des  
Zivilschutz-Fachverbandes der  
Städte und der Schweizerischen  
Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la  
protection des civils, de l'Association  
professionnelle suisse de protection  
civile des villes et de la Société  
suisse pour la protection des biens  
culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la  
protezione dei civili, dell'Associazione  
professionale svizzera di protezione  
civile delle città e della Società  
svizzera per la protezione dei beni  
culturali



Jedes Volk hat das Recht auf Selbstbestimmung. Die Grossmächte haben dieses Recht in der Charta der Vereinigten Nationen ausdrücklich anerkannt. Jedes Volk hat darum das Recht auf Widerstand gegen jede Fremdherrschaft. Kein Volk kann auf die Dauer unterdrückt werden, wenn es vom Willen zur Freiheit beseelt ist und den Widerstandskampf mit allen rechtmässig zu Gebote stehenden Mitteln führt.

Der Widerstandskampf ist hart. Er erfordert umsichtige Planung und Organisation, damit nicht unschuldige Menschen leiden müssen und nutzlos Blut vergossen wird.

Presse- und Redaktionskommission des SBZ.  
Präsident: Dr. Egon Isler, Frauenfeld. Redaktion:  
Herbert Alboth, Bern. Inserate und Korrespondenzen sind an die Redaktion, Schwarzerstr. 56,  
3007 Bern, Telefon (031) 25 65 81, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend.

Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 10.—  
(Schweiz). Nachdruck unter Quellenangabe gestattet. Druck: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2.

## Widerstandskampf

Chaque peuple a le droit de se gouverner selon ses aspirations, ses traditions et sa philosophie personnelle. Les puissances l'ont reconnu formellement dans la «Charte des Nations Unies». Chaque peuple a donc le droit de résister à tout acte de violence venant d'une puissance étrangère. Aucune nation ne peut être opprimée indéfiniment si elle est animée de la volonté de rester libre et si elle emploie les moyens légitimes qui lui permettent de résister à l'agresseur. Résister à l'opresseur qui a réussi à occuper un pays exige un dur effort. Le combat dans la clandestinité doit être conduit avec méthode afin que des hommes innocents ne souffrent pas en vain et que le sang ne coule pas inutilement.

Aus dem schweizerischen Zivilverteidigungsbuch, das noch dieses Jahr in alle Haushalte verteilt werden soll.  
Du livre suisse: Défense civile, qui sera distribué, encore cette année, dans tous les ménages.

### Inhaltsverzeichnis der Nummer IX/68

Das Recht auf Selbstbestimmung . . . . .	203
Das Kriegsbild der siebziger Jahre . . . . .	204
Zivilschutz ist Katastrophenschutz . . . . .	208
Le service sanitaire intégral dans la guerre moderne .	211
Die «Schlacht» am Schneckenhubel . . . . .	216
Le corps des Colonnes mobiles aux Pays-Bas . . . . .	219
Zivilschutz in der Schweiz . . . . .	223
Protection civile en Suisse . . . . .	223
Protezione civile in Svizzera . . . . .	223

furent équipées de disques abrasifs pour découper les tôles; l'emploi des chalumeaux-découpeur étaient formellement proscrits, vu le danger d'incendie que cela aurait constitué en présence de bois, de matières grasses et autres produits inflammables.

Pour le découpage des rails tordus, les chalumeaux se révélèrent par contre des plus utiles; les rails furent ensuite déboulonnés pour être dégagés des traverses.

Le matériel d'ancre «Titan» du service des pionniers se révéla particulièrement efficace pour l'amarrage des wagons; les points d'ancre naturels faisaient défaut et il fallait fixer des attaches dans un remblai récemment mis en place et dont la résistance était pratiquement nulle. Les câbles de traction tirés entre les wagons et les ancrages furent tendus à l'aide de tire-câbles de façon à diminuer la charge sur les pilons.

Le matériel plus puissant des CFF, amené ultérieurement sur place, permit finalement de redresser ces wagons.

Pour l'éclairage des lieux des cordes furent tendues entre des poteaux et servirent de support aux fils électriques et aux lampes, le courant étant fourni par une génératrice.

Relevons également que les cordages rendirent aussi de précieux services pour l'établissement des barrières de police.

Notons enfin que le matériel sanitaire fut surtout fourni par l'hôpital de Sion ainsi que par les pré-

posés aux ambulances, et qu'une puissante grue auto-tractée put être amenée sur place pour le déplacement des charges les plus lourdes.

#### Considérations finales et bilan

Grâce à leurs connaissances professionnelles les ingénieurs des CFF surent immédiatement répartir les missions à confier aux organismes de secours de sorte que l'action de ces derniers permit de dégager les blessés en un temps record malgré les difficultés que présentait l'enchevêtement de poutres et tôles d'acier, de solives et autres matériaux inflammables. Les autorités de police surent également prendre d'urgence les mesures utiles pour détourner la circulation, tenir les curieux à l'écart et faciliter les transports de blessés.

Le personnel médical et infirmier sut, de son côté, prendre les dispositions de fortune exigées par la situation en présence d'un grand défaut de lits disponibles à l'hôpital: on ne manqua d'ailleurs pas de relever à cette occasion que l'équipement d'un poste sanitaire de secours à Sion répondait à une nécessité. Enfin l'action des sapeurs-pompiers et des délégués de la protection civile se révéla des plus efficaces et le matériel de la protection civile des plus utiles.

Au bilan de la catastrophe on dut déplorer 12 morts, 29 blessés hospitalisés et une centaine de personnes légèrement touchées.

Le chef de l'Office cantonal de la protection civile: A. Taramarcaz



## La resistenza

Ogni popolo ha diritto all'autodeterminazione  
Nella «Carta delle Nazioni unite» le grandi potenze  
hanno inscritto questa norma del diritto  
degli uomini.

Ogni popolo ha perciò il diritto di difendersi contro  
la dominazione altrui. Nessun popolo può venire  
oppresso, se esso aspira alla libertà e combatta con  
i mezzi a sua disposizione.

La lotta della resistenza è aspra; esige circospezione  
organizzazione decisione, affinché gli innocenti  
sian rispettati, non soffrano per colpa altrui, e non  
si versi sangue inutilmente.

Erfahrener

**BAUFACHMANN**

sucht Stelle als Leiter für  
den baulichen Zivilschutz.

Geboten wird:  
Projektierung und Pla-  
nung sämtlicher Zivil-  
schutzbauten gemäss Vor-  
schriften des BZS.

Selbständige Bearbeitung  
sämtlicher Aufgaben und  
Bauführung.

Verhandlungsgeschick  
mit den Behörden und  
den Ingenieuren.  
Eintritt nach Vereinbarung.  
Offerren mit den Bedin-  
gungen unter Chiffre 101  
an Schweiz. Bund für Zi-  
vilschutz, Schwarztor-  
strasse 56, 3007 Bern.